

## АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ В ИНТЕРНЕТЕ И БЛОГАХ

Полякова А. С.,

научный руководитель канд. филос. наук, доц. Кафедры ТИЯ Маслова О. В.

*Сибирский государственный аэрокосмический университет им. Решетнева*

Одной из наиболее характерных черт развития английского языка на современном этапе является интенсивный рост употребления новых слов как следствие технических и научных изобретений. Сфера информационных технологий, и особенно глобальная сеть Интернет, являются мощным стимулом для возникновения огромного количества специальных понятий, которым необходимо дать названия, закрепить их в английском языке.

Сегодня, в эпоху глобальных коммуникаций, Интернет-общение становится, наверное, самым популярным. Оно содержит в себе большое разнообразие способов и форматов коммуникации, возможностей презентации виртуальной личности. С данной точки зрения особенно интересной областью исследования являются английские сокращения в языке сети Интернет, где они представляют собой аббревиатуры, слоговые сокращения, акронимы, сращения, слова-стяжения, и т.д. Их необычайно широкое распространение, как правило, не сопровождаемое расшфировками, вызывает значительные трудности не только при пользовании Интернетом, но и при их переводе.

Заглянув в историю, можно увидеть, что любая новинка, упрощающая и ускоряющая коммуникации, быстро распространяется и закрепляется по всему миру, например, радио и телевидение. Таким же образом устанавливается новая, "виртуальная" форма общения, недорогая, быстрая, надежная и доступная практически каждому. Виртуальное общение - такой способ коммуникации, при котором контакт между людьми опосредован компьютером, включенным в сеть (все равно, локальная она или глобальная), а все взаимодействия осуществляются в пространстве виртуальной реальности.

Почему люди выбирают интерактивный способ общения? Можно выделить следующие причины:

- 1) недостаток общения в реальной жизни;
- 2) возможность реализации качеств личности, проигрывания ролей, переживания эмоций, по тем или иным причинам недостаточных в реальной жизни;
- 3) неудовлетворенность реальной социальной идентичностью и желание избавиться от нее. В виртуальной реальности не имеют значения такие способы определения социального статуса как внешний вид, возраст, пол. Интернет позволяет конструировать новый образ, воплощая в нем нереализованные психологические запросы.

Существуют различные классификации способов общения в Интернете. По степени интерактивности коммуникаций разделяют наиболее интерактивные среды общения - чаты и форумы; наименее интерактивные - e-mail и телеконференции (в телеконференции и при общении посредством e-mail общение происходит в режиме off-line, в отличие от чата, где люди общаются в режиме реального времени on-line). По количеству участников, вовлеченных в коммуникативный процесс, выделяют:

- 1) диалоговую коммуникацию (электронная почта, ICQ);
- 2) полилоговую коммуникацию (конференции, чаты);
- 3) однонаправленную коммуникацию (объявления, реклама, отзывы и т.п.).

Чат по внешним признакам напоминает пьесу, но отличие заключается в том, что реплики организованы не по правилам логики, а по времени возникновения. Порядок следования реплик показывает, что они не упорядочены. Диалог может получаться

прерывистым, так как вероятна ситуация, когда адресат отправляет сообщение, и, не получив ответа, отправляет другое, и затем уже получает ответ на первое сообщение. Это нарушает логику диалога и, хотя сохраняет хронологию, но хронология эта фиксирует лишь момент отправки и не отражает логической последовательности. (В диалоге, простроенном линейно и по законам логики, реплика подается не в тот момент, когда отправитель смог ее сформулировать, а в момент, вписывающийся в общий диалог). К тому же, один и тот же адресант может поддерживать одновременно несколько линий разговора с разными лицами.

Для общения в чатах необходим компактный способ передачи информации, каким является фонетическое письмо, в основе которого лежит отождествление графического оформления слов с их звучанием.

Английские слова сокращены с помощью фонетического письма до следующих сокращений: "2day", "b4", "4me". Цифры "2" и "4" используются вместо аналогично звучащих слогов "-for(e)" и "to-".

Таким образом, компактность, быстрота и отсутствие грамматических и орфографических правил, являющиеся характерными чертами современной виртуальной коммуникации, обусловили внедрение и широкое распространение новых написаний, и использование нетрадиционных орфографических норм.

Одна из причин употребления сокращений - тяготение к необычности, словесным новшествам. Рождаются они в непринужденной речи, в узкой социальной среде, чаще всего среди молодежи как сознательное нарушение нормы, протест против нее, когда известное, часто употребляемое слово приобретает общую новизну. Привлекает и определенная свобода в создании такого слова, отсюда их близость к жаргонам и просторечию.

Все сокращения, используемые в процессе виртуальной коммуникации можно условно разделить на несколько групп.

Во-первых, лексическому сокращению подвергаются выражения, выступающие в речи в роли вводных слов со значением отражения порядка мыслей и их связи:

"BOT" (back on topic);

"BTW" (by the way);

Во-вторых, аббревиации подвергаются словосочетания с главным словом - глаголом в форме повелительного наклонения:

"RBTL" (read between the lines);

"RML" (read my lips);

К третьей группе относятся устойчивые словосочетания:

"SUL8R" (see you later);

"TIE" (take it easy);

В следующую группу могут быть включены различные знаменательные слова, сочетания слов и предложения с высокой частотой употребления:

"HTH" (Hope this help)

"L8R" (later);

"ISP" (Internet service provider);

"B4" (before);

Пятую группу составляют стандартные сокращения-комментарии к состоянию участника чата: "BRB" (be right back);

И, наконец, в шестую группу входят эксплетивы, то есть сочетания слов, выражающие отношение говорящего к предмету говорения, но не влияющие на содержание высказывания: "ONNA" (Ohno, not again);

К графическим сокращениям, употребляемым в процессе виртуальной коммуникации, относятся следующие группы:

1. Общепринятые графические сокращения, такие, как "etc.", "max", "min";

2. Использование символов вместо слов: "some \$", "100%".

Употребление сокращенных слов и словосочетаний является широко распространенным явлением в англо-американской научно-технической или профессиональ-

ной литературе. Встречаются три вида сокращений: буквенные сокращения, слоговые сокращения, усеченные слова. Рассмотрим каждую из этих категорий.

Буквенные сокращения образуются из начальных букв сокращенных слов и словосочетаний. Такие инициальные сокращения слов произносятся полностью как исходные слова. р. – страница, с. - катод

Сокращения словосочетаний произносятся чаще всего по буквам, согласно их алфавитному названию. В некоторых случаях начальные буквы сокращения сливаются и образуют как бы новое слово, которое произносится в соответствии с английской произносительной нормой:

UNESCO [ju:'neskou] = United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

UFO ['ju: fq V] = Unidentified Flying Object

Усеченные слова. При этом способе сокращения может отпадать:

а) начальная часть слова, причем оставшаяся часть читается как новое слово:

chute [Su: t] = parachute парашют

bus [bAs] = omnibus автобус

б) конечная часть слова:

min = minute минута

fig. = figure рисунок, чертеж

в) средняя часть слова:

Ry = railway железная дорога

ft = foot фут

г) отдельные элементы слова; главным образом гласные буквы:

opnl = operational эксплуатационный

hb = hemoglobin гемоглобин

Виртуальное общение подчиняется принципу экономии усилий отправителя и получателя. Этим объясняется его насыщенность лексическими и графическими сокращениями.

Таким образом, для общения в чатах необходим компактный способ передачи информации, каким является фонетическое письмо, в основе которого лежит отождествление графического оформления слов с их звучанием.

В процессе виртуального общения говорящие осуществляют отбор наиболее рациональных языковых средств для этого общения.

В настоящее время Интернет-язык не оказывает большого влияния на знание участников коммуникации орфографических и синтаксических правил, однако воздействие все же присутствует. Формируется новый стиль в языке - стиль интернет-общения, который не только является специфической особенностью интернет-сообщества, но и влияет на речевое поведение всего общества в целом.